哥林多后书

1 本函来自奉上帝旨意成为基督耶稣信徒的保
罗，以及我们的教友提摩太兄弟。它将送给哥林多
的上帝教会，以及和亚该亚地区的所有上帝子民。
2 愿你们获得来自天父和主耶稣基督的恩典与平
安。
3 赞颂上帝、主耶稣基督的天父。他是充满怜悯的
天父，是赐予所有抚慰的上帝。
4 上帝在我们经历的所有苦难中抚慰我们，让我们
可以用他所赐的抚慰，抚慰其他置身苦难之人。
5 我们越多承受基督所受的痛苦，就会获得更多基
督的抚慰。
6 如果我们身处不幸，那是为了能获得抚慰和拯
救。如果我们获得抚慰，你也会获得抚慰，让你能够
耐心地熬过我们所受的痛苦。
7 我们对你们充满信心，*因为我们知道，你们承担
了我们受的痛苦，但也必会获得我们的抚慰。
8 兄弟姐妹们，我们要向你们讲述我们在亚西亚遭
受的苦难。那苦难如此强烈，我们甚至担心没有足够
的力量继续下去，甚至不知道能否活着结束这一切。
9 事实上，那就像我们内在已被判处了死刑。但也
正因为如此，我们不再仅倚靠自己的力量，而是去相
信可以让人死而复生的上帝。
10 他将我们从可怕的死亡中拯救出来，他还会再次
这样做。我们完全相信上帝会继续拯救我们。
11 请为我们祈祷，这也是对我们的支持。通过这种
方式让众人为我们感谢上帝，上帝将会根据众人的祈
祷，赐予我们恩典。
12 我们始终以恰当的方式对待其他人，尤其是你
们。我们的良心也证明了这一点，对此我们深感自

* **1:7** 原意为“我们对你的希望很坚定。”

豪。我们以圣洁和真诚遵循上帝的原则，不是依靠世
俗的聪明，而是凭借上帝的恩典。
13 我们不会以复杂的语言撰写任何文字，因为我们
希望你们能够读懂和理解。我希望你们最终能够理
解，
14 即使你们现在并未全部理解，当主降临的时
候，你们也会以我们为荣，就像我们也会以你们为
荣。
15 我非常确信你们对我的信念，所以计划首先造访
你们，让你们可以再次获得恩惠。
16 随后我将去马其顿，再从马其顿返回你们那
里，你们将送我去犹太。
17 我为什么要改变最初的计划？你们是否认为我总
是轻易做决定？是否认为我如凡俗之人一般，在计划
一切时总是似是而非？
18 上帝是值得信赖的，我们向你们所传之道绝不是
似是而非，
19 因为我、西拉和提摩太向你们宣扬耶稣基督、上
帝之子的真理，不可能似是而非。以基督为名，所有
的一切都是绝对的“是。”
20 对于上帝的所有承诺，基督的回答始终都为
“是。”通过耶稣，我们也向上帝的荣耀说“是。”†
21 上帝赐予你我所有人内在的力量，坚定地与基督
同在。他已经指认了我们，
22 在我们身上盖下批准的印章，这也是圣灵可以说
服我们的保证。
23 我呼求上帝给我作证，我之所以没有到哥林
多，就是为了避免为你们带来苦痛。
24 我们不希望命令你们与上帝的信仰，而是希望帮
助你们获得欢喜的体验，因为你们对上帝的信仰让你
们更坚定。

2

1 正因为如此，我决定还是不要造访你们，再一次

† **1:20** 原意为“阿门”，意为“是”或“我同意。”

为你们带来忧愁。
2 如果我让你们忧愁，谁还能让我快乐呢？，不会是
那些我让他们忧愁之人。
3 所以我撰写了这封信，免得那些本会让我快乐之
人，带给我忧愁。我深信，你们所有人都会分享我的
欢乐。
4 在撰写这封信的时候，我曾多次留下泪水，内心
充满苦痛和沉重。这并不是为了让你们悲伤，而是让
你们知道我对你们的爱有多深。
5 我并不想言过其实，但那个人带给你们所有人的
痛苦，远远超过我。
6 因你们中的绝大多数人，那个人遭受了足够的惩
罚，
7 所以现在你们应该饶恕他，友善对待他，免得他
陷入绝望。
8 所以，希望你们要公开地向他表明你们的爱。
9 我正是出于这个原因才写了那封信，就是为了解
你们的真实性格，是否会凡事顺从。
10 你们宽恕谁，我就宽恕谁。无论我宽恕了什
么，都已在基督面前为了你们而宽恕。
11 这样做才能避免让撒旦有机可乘，我们太了解他
的诡计了。
12 当年我为传播基督福音到了特罗亚，主便为我开
启一扇机会之门。
13 但那时候的我因为找不到兄弟提多，心里无法感
到安宁。于是我辞别众人去往马其顿*。
14 但赞美上帝，他总是在基督里带领我们进行胜利
的游行。无论我们身在何处，都能通过我们传播上帝
知识的芬芳气息。
15 我们就像基督先给上帝的气息，从获得拯救以及
正在消亡的人群中散发出来。
16 对于死亡之人而言，这气息就是腐烂的气息，对
于获得拯救的人而言，这气息就是生命的芬芳！

---

* **2:13** 从特洛阿德到马其顿的旅程需要跨越海洋。

17 我们不像大多数人那样，用上帝之道谋取利
益。相反，我们真心诚意分享上帝之道，知晓上帝正
在观察我们。

3

1 我们这时开始自吹自擂了吗？或者我们像有些人
那样，需要为你们提供推荐信，或者希望你们为我们
写推荐信？
2 你们就是我们的推荐信，以你们的经历写就，供
所有人诵读和知晓。
3 你们也彰显了自己就是来自基督的信函，通过我
们传递给众人。这封信函并非用墨写就，而是用永续
上帝之灵写成。它并非写在石板上，而是写在人类生
命的经历之中。
4 通过基督，我们在上帝面前才有这样的信心。
5 我们并不认为凭借自己的力量这样做，是上帝给
了我们这样的能力！
6 他赋予我们为新约侍奉的责任，*这新约并非来自
律法文字，而是来自灵。律法的文字会杀戮，但灵赋
予生命。
7 以往人们会在石头上刻字，表达与上帝之间的关
系。这种方式尽管表达了上帝的荣耀，但人仍不免一
死，这荣耀也在慢慢暗淡。因此，以色列人甚至无法
去正视摩西面庞散发的闪亮的光芒。
8 那么，以经文的方式表达上帝的新方法，是否会
有更大的荣耀？
9 如果那定罪的古老方式仍然散发荣光，上帝成就
我们良善正直的新方法就更有荣光！
10 相比新方法无以伦比的荣光，曾经荣耀的旧方法
就显得彻底黯淡无光。
11 如果正在暗淡的旧方法尚有荣光，作为其后续的
新方法就拥有更多的荣光。
12 既然我们心怀自信的希望，我们就真正拥有了胆
量。

---

* **3:6** 或“盟约。”

13 我们不必像摩西那样，在脸上蒙上面纱，避免色
列人因他脸上的荣光而目眩。事实上，这荣光已经开
始暗淡。
14 尽管如此，他们的态度一直顽固不明、铁石心
肠。因为即使是现在，当他们诵读旧约的时候，这
“面纱”†仍然存在，只有通过基督可以将其揭开。
15 即使是现在，他们在诵读摩西之书的时候，心中
仍然蒙着这样的面纱。
16 但当他们转向并接受主，这层面纱就会去掉了。
17 主就是灵，主的灵在哪里，哪里就有自由。
18 我们所有人脸上的面纱都已经揭下，仿佛一面镜
子体现了主的荣光。我们已经转化成与灵相同的镜
像，他的荣光越来越闪亮，这都要感谢主之灵。

4

1 那么，上帝凭借其悲悯给予我们新方法，与他建
立联系，我们就不能放弃。
2 但我们已经放弃了秘密的、可耻的行为。我们绝
不欺骗，绝不曲解上帝之道。我们在上帝面前彰显真
理，让每个人都可以凭借自己的良心做决定。
3 尽管我们传播的福音蒙着面纱，但这只是在将死
之人的眼中才是如此。
4 那些不信上帝的人，是因为俗世的神明蒙蔽了他
们的心灵。基督就是上帝的形象，但他们无法看到基
督荣耀的福音。
5 我们并不是宣扬*自己，而是在传播耶稣基督就是
主，事实上，我们因耶稣的缘故成了你们的仆人。
6 因为上帝说“要有光从黑暗里照出来”†，这光已经
照在我们的心里，点亮耶稣基督脸庞的荣光，那是上
帝知识的荣光。
7 我们将这珍宝放在瓦罐中，显明这超强力量源自
上帝而非我们。

---

† **3:14** 换言之，他们看不清。 * **4:5** 原意为“传教。” † **4:6** 引自《创世纪》1:3。

8 我们虽然遭受各方面的攻击，却没有破碎。我们
也会对前路感到迷茫，却从不绝望。
9 我们受到迫害，却上帝并未丢弃我们。我们被打
倒了，却没有死亡。
10 我们以肉体之躯体现耶稣之死，所以也能让这肉
体之躯体现耶稣之生。
11 当我们存活于世，因为耶稣的缘故常常遭受死
亡的威胁，只有这样，我们必死之躯才能体现耶稣的
生。
12 通过这种方式，我们面临死亡，才能让你们拥有
生命。
13 我们拥有相同的信仰之灵，正如经文中所
记："‡我相信上帝，所以我说出来。"我们也信仰上
帝，所以为他说出来。
14 因为知道上帝让主耶稣死而复生，也必定让我们
与耶稣一同复活，将我们和你们一起呈献在他的面
前。
15 这一切都是为了你们，让上帝的恩典惠及更多
人，让对上帝的感恩更加强大，让荣耀归给上帝。
16 所以，我们不会放弃。尽管我们的肉体身躯逐渐
朽坏，内在的自我却每日展露新颜。
17 我们经历的苦难微不足道，只会短暂持续，只是
为了让我们成就不断增强的荣耀。
18 对于可见的一切，我们并不担心自身。因为我们
期待的是不可见的一切。我们看到的都是短暂的，看
不见的才是永远。

5

1 我们知道，当我们所居住的人间"帐篷"*被拆
毁，我们就会获得上帝为我们准备的居所，并非人
类建造，而是天上永存的居所。

---

‡ **4:13** 引自《诗篇》116:10。

* **5:1** 这里的象征意义是将人间的身躯视为帐篷，天堂的身体则是一所房子，这两栋房子都像身

2 我们叹息着、如此迫切地渴望能够拥有那天上的
住处，就像换上新衣服。
3 当我们穿上这新衣服，就不会再赤身裸体。
4 我们身处这“帐篷”中哀叹，被今生的苦压垮。与
其说我们希望脱去今生之衣，倒不如说我们更期待
将要穿上的新衣，这样就可以在这必死之躯中注入生
命。
5 上帝为我们准备了这一切，带来灵保证我们达成
这目标。
6 我们始终保持信心，但知晓一点：当我们安然生
活在这肉体之躯中，就远离了主。
7 (因为我们是靠信靠上帝而活，而不是靠看见他而
活）。
8 正如我所说，我们充满信心地期盼着远离这身
躯，与主同在。
9 因此我们立定志向，无论是否住在自己的身体
中，都要让主欢喜。
10 因为最终我们所有人都要现身基督的审判之座面
前，然后根据每个人此生所做的一切，或善或恶，接
受应得的结果。
11 我们知道我们尊重主，以此劝勉众人。上帝非常
了解我们是谁，我盼望你们的内心也能清楚地知晓自
己。
12 我们并不是再次向你们夸赞自己，只是给予你
们让我们骄傲的机会，让你们可以应对那些只看外
在、不关注内心之人。†
13 如果我们“疯狂”，‡那也是为了上帝。如果我们清
醒，那是为了你们。
14 基督的爱督促我们前进，因为我们确定他为众人
而死，所以众人现在已经死去。
15 基督为众人而死，就是为了让他们不再为自己而
生，而是要为已经死去、并且死而复活的主而生。

---

† **5:12** 原意为“内心深处。”

‡ **5:13** 这可能是科林斯人对保罗及其同伴的批评。

16 从今以后，我们不再从人的角度看待人。虽然我
们曾经以人的角度看待基督，但现在已经不再如此。
17 所以任何人如果与基督同在，就是一个全新的生
命，旧人已去，新人已来！
18 上帝通过基督改变了我们，让我们不再与他为
敌，而是成为朋友。上帝给了我们同样的使命，将他
的敌人转变成他的朋友。
19 通过基督，上帝让这个世界不再与他为敌，而是
成为朋友，不再追究他们的罪过，并且告诉了我们化
敌为友的道理。
20 因此，我们就是基督的使者，上帝通过我们劝
告世人："请求你们，难道不希望回归、与上帝为友
吗？"
21 耶稣从未犯下任何罪过，上帝让无罪的他经历罪
的后果，让我们可以获得善良正义的性格，因为上帝
就是善良正义。§

6

1 我们是与上帝同在的工人，也劝你们不要毫无意
义地接受上帝的恩典。
2 正如上帝所说："我在恰当的时间听到了你们的声
音，我将在救赎日拯救你们。"*相信我，现在就是那
最佳时机！现在就是救赎之日！
3 我们从未阻碍并绊倒任何人，确保我们所做的一
切不会受到谴责。
4 相反，我们竭尽所能表明自己是上帝的好仆
人。我们凭借持久的忍耐，忍受所有的苦难、艰辛和
不幸。
5 我们曾被殴打、监禁、攻击和围殴。我们曾拼命
工作、夜不能眠、忍受饥饿。

---

§ **5:21** 或"我们可以拥有正义，因为上帝即正义"，这是指道德上的正确，而不是"对错"中
* **6:2** 引自《以赛亚书》49:8。

6 我们凭借对上帝的认知，以无可指责的方式生活
着，保持耐心和善良，心中注满圣灵，显示诚挚的
爱，以此展示我们是谁。
7 我们只说真话†，与上帝的力量同在。我们的武器
就是真实和良善正直，我们用右手发动攻击，用左
手‡保护自己。
8 无论荣耀和羞辱、无论被诅咒还是赞美，我们都
继续前行。人们将我们视为骗子，但我们讲述的都是
真理。
9 尽管我们的名字众人皆知，但却被众人所忽
视。我们等待着死亡，但仍然活着；我们被鞭打，却
没有被杀死；
10 我们看似忧愁，却始终欢喜；看似贫穷，却让很
多人富有；看似一无所有，却拥有一切。
11 哥林多人，我的朋友啊！我一直都直言不讳，用
宽广的胸怀爱你们！
12 我们从不吝惜对你们的爱，但你们却拒绝爱我
们。
13 请以同样的方式回应我们的爱，就像你们是我的
孩子，要心胸宽广！
14 不要与你们不信任的人同流合污，善良和卑劣怎
能有相通之处？光明和黑暗又有何共同点？
15 基督和撒旦§怎能达成共识？信的和不信之人如
何分享心得？
16 上帝的圣殿与神像怎能协调？我们就是永生上
帝的殿，正如上帝说："我将住在他们中间，在他们
中间来往。我将成为他们的上帝，他们将成为我的子
民。"*
17 所以，主说："离开他们，把你们与他们区别
开。不可触摸不洁净之物，我将接纳你们。"†

† **6:7** 或"真理的话"，意其福音。 ‡ **6:7** 原意为"左右两边的武器。"可能意为右手的剑和左手的盾。
§ **6:15** 原意为贝利亚。 * **6:16** 引自《利未记》26:12和《以西结书》37:27。 † **6:17** 见《以赛亚书》52:11和《以西结书》20:34，《以西结书》20:41。

18 全能的主说：“我要成为你们的父亲，你们要做
我的儿女。”‡

7

1 亲爱的朋友们，由于我们做出了这样的承诺，就
应该洁净自己，除去身体和心灵上的一切污秽，通过
敬畏上帝达成圣洁。
2 请接纳我们作为你们的朋友！我们未做过任何措
施，没有让任何人堕落，也没有利用过谁。
3 我这样说不是为了定你们的罪，正如我之前所
说，你们对我们如此重要，我们与你们可以同生共
死。
4 我愿为你们振臂高呼，因为你们让我感到如此光
荣。你们就是对我最大的激励，尽管我们经历各种患
难，你们让我格外欢喜。
5 我们抵达马其顿的时候，没有感到片刻的安
宁。相反，我们受到了来自各方的攻击，外有争
战，内有恐惧。
6 尽管如此，上帝总能给沮丧之人带来鼓励。提多
的到来就是我们最大的安慰。
7 我们的安慰不仅因为他的到来，还因为你们给予
他的鼓励。他告诉我们，你们渴望见到我，还因为我
而感到难过和忧愁，这让我更加欢喜。
8 尽管我写的那封信让你们忧伤，但我并不后悔——
其实我曾经感到后悔，因为那封信伤害了你们，但
只是很短的一段时间。
9 现在我很快乐，不是因为伤害你们，而是因为这
种痛苦让你们改变了心意。你们按照上帝的旨意感到
难过，所以不会因为我们而受到任何伤害。
10 上帝希望我们感受到的忧伤，让我们可以改变心
意，获得救赎。这种忧伤不会留下遗憾，但世俗的忧
伤却会招致死亡。

‡ **6:18** 见《撒母耳记下》7:14或《历代志上》17:13。

11 当你们依照上帝的旨意感受到了这种忧伤，看看
你们都发生了什么。还记得你们变得多么热情，渴望
为自己辩护，对已经发生的事情感到愤怒，认真对待
这一切，渴望做正确的事情，关注自己是谁，渴望实
现正义。你们通过所有这些改变，表明你们多么诚心
地渴望恢复良善正直。*
12 因此，以往我写信给你们，并未讨论谁做错事或
被错误对待，而是表达了你们如何在上帝的面前为我
们做出奉献。
13 这让我们备受鼓舞。我们除了感受到鼓舞之
外，还很高兴看到提多的欢喜，因为你们让他心安。
14 我向他夸赞†你们，你们没有让我失望。我对你
们所说的都是真话，同样，我向提多夸赞你们也是出
自真心。
15 提多还记起你们如何按照他所说的行事，如何以
尊重的方式迎接他。这让他更加关爱你们。
16 很高兴我可以对你们怀有充分的信心。

8

1 兄弟姐妹们，现在我想让你们知道上帝赐予马其
顿教会的恩典，
2 尽管他们遭受了可怕的痛苦，他们心中仍然满溢
着欢喜。尽管他们如此贫困，内心仍然充满了慷慨。
3 我可以作证，他们已力所能及地给予，甚至超出
了他们的能力！
4 他们再三恳求我们，能够有此殊荣承担上帝之子
的侍奉责任，这是他们自己的选择。
5 他们不仅达成了我们对他们的希望，还按照上帝
的旨意将自己献给主，然后献给我们。
6 由于提多率先开始与你们一起工作，所以我们鼓
励他回到你们那里，完成你们这光荣的侍奉职责。

---

* **7:11** 保罗似乎是指之前提到需要注意的问题，例如第 2 章。
† **7:14** 保罗在这封信的这里和其他地方都说到了他夸口的事情。这应该理解为他对自己的

7 你们的一切都很丰饶，包括对上帝的信、口
才、灵性知识、彻底的奉献要尊重他们的引领，尊重
在这份工作中以这种奉献精神提供帮助的所有人。和
对我们的爱。那么，在履行这光荣的侍奉职责时，也
要展示你们的丰饶。
8 我并不是在命令你们这样做，而是通过与其他人
进行比较，证明你们的爱有多么诚挚。*
9 你们知道主耶稣基督的恩典。尽管他非常富
足，却为你们选择贫穷，然后通过他的贫穷，让你们
变得富足。
10 我向你们提供一个建议：完成你们已经开始的
工作，将对你们有益。在去年，你们不仅率先慷慨给
予，也是率先产生这种想法。
11 现在就去完成你们计划做的事情，像你们计划的
那样热情地完成，在力所能及的范围内给予。
12 只要有意愿，只需要力所能及地给予即可，而不
是给出自己没有的东西。
13 这样做不是为了让其他人更轻松，让你们更受
累，而是要大家都均等。
14 现在你们很富裕，完全可以满足他们的需要。反
过来，当他们变得富裕，就可以满足你们的需要，这
样就可以公平对待所有人。
15 正如经文所记："拥有太多之人没有剩余，拥有
太少之人并不缺乏。"†
16 感谢上帝，他给了提多与我一样的对你的奉献。
17 尽管提多愿意按照我们说的做，他去见你们却是
他自己的想法，他已经决定这样做。
18 我们还派了一位兄弟和他同去，此人在传播福音
方面的工作，获得了众教会的称赞。
19 不但如此，众教会更指派他作我们的旅伴，将
我们所拥有的慷慨馈赠出去。这样做是为了主的荣
耀，也是为了展示我们渴望帮助其他人的热切心愿。‡

---

* **8:8** 大概意味着其他教会，例如马其顿的教会。

† **8:15** 这里指的是《出埃及记》16:8 中收集吗哪。

‡ **8:19** 参见《哥林多前书》16:3-4。

20 有人批评我们使用这赠礼的方式，对此我想进行
辩护。
21 我们关注的是以正义方式正确行事，不仅在主的
面前，还是要在所有人的面前。
22 我们还派了另一位兄弟与他们同去，他经受住
了我们的多次考验，值得信赖，也非常希望提供帮
助。现在他对你们更有信心，因此也更热切地希望提
供帮助。
23 如果有人说起提多，我会说他是我的同伴。他为
了你们而与我合作。其他的两位兄弟则是教会的代
表，是基督的荣耀。
24 所以，请在众教会面前欢迎他们，向他们证明你
们的爱，证明你们的确值得我们骄傲。

9

1 关于为圣徒提供帮助之事，我本不想提及。
2 我知道你们热切地希望提供帮助。我曾向马其顿
人称赞你们，说："亚该亚人去年已经预备好了。"他
们中很多人都受到你们热心的激励。
3 我派了那几位兄弟造访，就是为了证明你们的确
值得我的称赞，让你们可以按照我所说的准备妥当。
4 这是为了防止如果马其顿人和我一同去你们那
里，你们却没有准备好。如果这项任务失败了，我们
会感到非常难堪，更不用说你们了！
5 所以我才决定让几位兄弟提前造访你们，让你们
提前筹足之前所答应的捐款。这样你们的帮助就是真
正的馈赠，而非勉强而为之。
6 我还想提醒你们这一点：种得少就收获少，种得
多就收获的多。
7 每个人都要按照自己已经决定的方式捐赠，不要
为难，不必勉强，因为诚心捐赠之人才会获得上帝的
爱。*
8 上帝恩典你们一切，让你们始终富足，所以也就
有足够的能力帮助别人。

---

* **9:7** 见《箴言》22:8。

9 正如经文所说：“他慷慨救济穷人，他的慷慨之情
永不消逝。”†
10 上帝为撒种者提供种子，为人类提供食物。他必
将为你们加倍提供种子，让你们的慷慨之情收获更
多。
11 你们将万事富足，这样就可以始终慷慨给予，你
们的慷慨将让其他人感谢上帝。
12 当你用这种方式提供服务，不仅满足了上帝使徒
的需求，也让许多人感谢上帝。
13 你们的慷慨彰显了你们的真实天性，这份慷慨惠
及的众人，将因你们的顺从感谢上帝。因为这体现了
你们对基督福音的承诺，彰显出你们为他们和其他人
的慷慨之心。
14 他们会用无尽的爱为你们祈祷，因为上帝通过你
们传递他的厚恩。
15 感谢上帝的恩赐，这远非言语所能形容。

10

1 我是保罗，当我与你们在一起时，我是“羞
涩”的，但离开你们后，我又是“大胆”的。在此，我
亲自以基督的善良和温柔恳请你们。*
2 恳请你们，让我下一次与你们相处之时，无需再
强迫自己变得强硬，当有人认为我们以凡俗方式行事
时，我也无需再壮着胆子予以回应。
3 我们虽然生活在这个世界，但并未按照俗世的方
式战斗。
4 我们作战所用的兵器不是属于这个世界，而是上
帝的强大力量，足以摧毁人类思想的堡垒，消灭误导
人类的谬误。
5 为了阻挡上帝的知识，人类用傲慢铸就巍峨高
墙，但上帝的力量仍然会将其推倒。他会制止所有
背叛想法，将其转化为对基督的服从认同。

---

† **9:9** 引自《诗篇》112:9。在《诗篇》中，指慷慨的人。

* **10:1** 保罗似乎正在处理一些针对他的控诉。

6 我们已经准备好，当你们完全顺服，就会去惩罚
所有不顺从之人。

7 看看是什么在盯着你的脸！如果有人认为自己属
于基督，就要再想一想：他属于基督，同样我们也属
于基督。
8 尽管我可能略微夸大了我们的权力，但也不会感
到难堪。主赐给我们这样的权力，就是为了成就你
们，而非破坏你们。
9 我写信的目的并不是为了惊吓你们。
10 有人说："他的信严厉又强硬，但他本人却其貌
不扬，不善言辞。"
11 说这话的人应该知道，我们未与你们在一起
时，会通过文字表达。我们与你们在一起时，就会采
取行动。
12 有的人只考虑自己，我们不会与之妄加比较。他
们用自己衡量自己，用自己比较自己，这真的很愚
蠢。
13 但我们不会用无法衡量的夸张方式自我吹嘘，而
是使用上帝赐给我们的量度，衡量我们的所作所
为。这量度也适用于你们。
14 我们这样说，并不是将自己的权力过度延伸到你
们那里，好像我们从未到过你们那里去。事实上，我
们早已将基督的福音传到你们那里。†
15 我们并未以无法衡量的夸张方式自吹自擂，将别
人的功劳冠在自己的头上。相反，我们希望随着你们
对上帝信仰的不断增加，为你们所做的工作也能大幅
扩展。
16 这样我们就能在你们以外的地点传递福音。对于
其他人所完成的工作，我们不会拿来夸耀。‡
17 "如果你想夸耀，就夸耀主。"§

---

† **10:14** 保罗说，他来到哥林多时，一直都在其责任范围内传播福音。可能有人会说，科

‡ **10:16** 保罗不想分析论功领赏的问题，宁愿继续传播福音。

§ **10:17** 引自《耶利米书》9:24。

18 因为受尊敬的并非自我赞美之人，而是主所赞美
的人。

11

1 希望你们容忍我这一点点的蠢笨，其实你们一直
都很容忍我。
2 我把你们献给基督，就像把贞洁童女许配给一个
丈夫。所以我对你们感到忧心忡忡，但这是一种神圣
的嫉妒之情。
3 我担心你们的思想受到引诱，不再真诚纯粹地承
诺于主，就像蛇用诡计欺骗了夏娃。
4 我担心如果有人来告诉你，除了我所讲述的耶
稣以外，还有另一位耶稣，你们轻而易举地相信他
们，*接受另一个不同的灵，而非你们已经接受的那
一个，或者听取另一个福音，并非你们相信的那一
个。
5 我认为自己并不比那些“超级使徒”低等。
6 虽然我不善于辞令，但却了解自己在说什么，我
们已经通过各种方式向你们清楚显明这一点。
7 我保持谦卑，让你们提升，把上帝福音免费传给
你们，这样做有罪吗？
8 为了帮助你们，我接受了其他教会的酬劳，也可
以说是剥削了其他教会。
9 我在你们那里时，也曾遇到需要帮助的时候，但
我没有连累任何人，因为从马其顿前来的信徒们，已
经满足了我的需求。我坚决不成为你们的负担，我从
未如此。
10 我确认这一点，就像确认我心灵中的基督真
理：在亚该亚一带没有人能阻止我这样夸赞！
11 为什么？是我不爱你们吗？上帝知道是这样的。
12 我曾做过的事情，未来还要继续做，防止有人借
此机会吹嘘，声称他们的工作和我们一样。

---

* **11:4** 换句话说，他们对以不同方式解释福音的人太宽容。

13 这样的人就是假使徒，是不诚实的工人，伪装†成
基督的使徒。
14 但不必对之感到惊讶，因为撒旦也伪装成光明天
使，
15 所以，如果撒旦的仆役装成良善的仆役，不必惊
讶，但他们最终的解决办法还是会由其行为所决定。
16 让我重复一下：请不要以为我很愚蠢，但如果你
这么想，也要接纳我这愚蠢之人，让我可以稍微夸夸
口。‡
17 我所说的一切并非主会说的，不过是一些愚蠢的
吹嘘。
18 有许多人按着世俗的标准夸口，让我也来夸夸
口。
19 （你们如此聪慧，竟然乐意容忍愚蠢之人。）§
20 有人奴役你们，拿走你们的一切、榨干你们、在
你们面前趾高气扬、打你的脸，你也愚蠢地容忍他
们！
21 很遗憾我们太软弱了，无法像他们一样对待你
们。但其他人夸口的所有事情，我们也敢开口。(在
这里我又像个傻瓜一样说话了。)
22 他们是希伯来人？我也是。他们是以色列人？我
也是。他们是亚伯拉罕的后裔？我也是。
23 他们是基督的仆人？说句狂话，我更是。我受更
多的劳苦，坐过更多的牢狱，受了过量的鞭打，常常
有生命的危险。
24 我被犹太人打过五次，每次四十下减去一下，
25 被棍打过三次，被石头打过一次，三次遇着船坏
掉，在深海里漂了一昼一夜，
26 多次行远路，遇着江河的危险、强盗的危险、同
族的危险、外族的危险、*城中的危险、荒野的危
险、海上的危险、假兄弟的危险，

† **11:13** 原意为“将他们转为。”又见第 14 句。
‡ **11:16** 保罗认为，它也可以像自夸的假信徒那样夸耀自己。
§ **11:19** 显然这是一种讽刺的说法，尤其是之后的讲述……
* **11:26** 原意为“异教徒。”

27 劳碌辛苦，多次不得睡觉，又饥又渴，多次缺
粮，赤身挨冷。
28 除了这些外面的事，还有为各教会挂心的事，天
天压在我的身上。
29 有人软弱，我难道不软弱？有人陷在罪里，我难
道不焦急？
30 如果必须夸口，我就夸自己的弱点。
31 主耶稣的父上帝是应当永远受称颂的，他知道我
没有说谎。
32 在大马士革，亚里达王手下的总督把守着大马士
革城，要拘捕我，
33 我就被人放在一个大篮子里，从城墙的窗户缒下
来，逃脱了他的控制。

12

1 夸口固然无益，却也是必要的。现在我要说说主
的异象和启示。
2 我认识一个在基督里的人，他十四年前被提升
到第三重天上去。（是带着身体被提的呢？我不
知道，是离开了身体呢？我也不知道，只有上帝知
道。）
3 我认识这个人，（是带着身体被提升，还是脱离
身体提升，我都不知道，只有上帝知道。）
4 他被提升到乐园里去，听见了难以言喻的话，那
是人不可以说的。
5 为了这个人，我要夸口，但为了我自己，除了我
的软弱以外，我没有可夸的。
6 即使我想夸口，也不算愚妄，因为我要说的是真
话。但我闭口不提，免得有人把我看得太高，超过他
在我身上的所见所闻。
7 又因为我所得的启示太大，恐怕会高抬自己，所
以就有一根刺加在我的身上，*让撒旦的差役来攻击
我，免得我高抬自己。

---

* **12:7** 保罗的身体可能有一些问题。

8 为了这事，我曾经三次求主，让这根刺离开我。
9 他却对我说：“我的恩典够你用，因为我的能力在
人的软弱面前会显得完整。”所以，我更喜欢夸自己
的软弱，好让基督的能力临到我的身上。
10 因此，我因为基督的缘故，就以软弱、凌辱、艰
难、迫害、困苦为欢喜，因为我什么时候软弱，就在
什么时候刚强。
11 我成了愚妄的人，是你们逼的。其实你们应该称
赞我，因为我虽然算不得什么，却没有一点比不上那
些“超级使徒”†。
12 我在你们中间，以各种忍耐，用神迹、奇事和大
能，作为使徒的凭据。
13 除了我自己没有成为你们的重担以外，你们还
有什么比不上别的教会呢？这一点委屈，请原谅我
吧！‡
14 好了，我打算第三次到你们那里去，这一次也
不会成为你们的重担，因为我所要的不是你们的东
西，而是你们自己。儿女不需要为父母积财，父母却
应该为儿女积财。
15 至于我，我甘心乐意为你们的灵魂付上一切，鞠
躬尽瘁。难道我越爱你们，就越得不到你们的爱吗？
16 好吧，即便如此，我也不是你的负担！也许我是
个狡猾的人，会用诡计来陷害你！
17 我派到你们那里去的人，我借着谁占过你们的便
宜？
18 我劝提多到你们那里去，又派了那位兄弟一同
去。提多占过你们的便宜吗？我们行事，不是同一个
心灵吗？不是同样的步伐吗？
19 你们一直以为我们是在向你们申辩吗？我们与基
督同在，在上帝面前说话。亲爱的你们，一切事都是
为了成就你们。
20 我怕我来的时候，看到你们不如我的预期，你
们见我也不如你们的预期。我怕有纷争、嫉妒、恼

† **12:11** 参见 11:5。 ‡ **12:13** 再次声明应被视为具有讽刺意味，又见16段。

怒、自私、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事。
21 怕我再来的时候，我的上帝让我在你们面前感到
羞愧。并且我要为许多从前犯罪的人哀痛，因为他们
行了污秽、奸淫、邪荡的事，却不肯悔改。

13

1 这是我第三次到你们那里去，“各样事情必须凭两
三个证人的口，才能确定。”*
2 尽管我不在那里，但还是要再次警告他们，还有
你们所有人——当我造访时，会毫不犹豫地对他们采
取行动，
3 因为你们在找基督借着我说话的凭据。基督对你
们并非软弱，相反，他对你们是有能力的。
4 他因软弱被钉死了，却靠着上帝的大能活着。我
们在他里面也是软弱的，但靠着上帝向你们所显的大
能，也必与他一同活着。
5 你们应当察验自己是不是坚守信仰，也应当考验
自己。难道不晓得基督耶稣就是与你们同在吗？†（除
非你们经不起考验。）
6 我盼望你们知晓，我们并非经不起考验的人。
7 我们祈求上帝，让你们不要做什么恶事。这并不
是要显示我们经得起考验，而是要你们行善。至于我
们，就让我们做经不起考验的人好了！
8 我们不能做什么违背真理的事，只能维护真理。
9 当我们软弱、你们刚强的时候，我们就欢喜。我
们所求的，就是要你们完整。
10 因此，我趁着不在你们那里的时候，把这些话写
给你们，这样当我去了你们那里，就不必凭着主所给
我的权力严厉地对待你们。这权力不是为了拆毁你
们，而是要建立你们。

---

* **13:1** 引自《申命记》19:15。 † **13:5** 或“与之联合。”

11 最后，兄弟姐妹们，你们要欢喜，要圆满，要获
得安慰，要同心，要和睦。这样，恩典赐予平安的上
帝必与你们同在。
12 你们要用圣洁的亲吻彼此问安。
13 众圣徒问候你们。
14 愿主耶稣基督的恩惠，上帝的慈爱，圣灵的交
流，常与你们众人同在。

免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible

Chinese, Mandarin: 免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible (Bible)

copyright © 2022 Free Bible Ministry, Inc.

Language: 中國語文 (Chinese)

Contributor: Free Bible Ministry, Inc.

本译本是由自由圣经版本发展而来。它是在知识共享署名-相同方式共享4.0不支持的许可证下授权的。这意味着这个作品可以被复制和使用，只要它或任何改编的作品被识别。任何衍生作品都应在相同的许可证下发布。(许可证的完整描述见https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode）。其目的是尽可能地忠实于原文的意思，而不至于让人感到尴尬或误解。风格是现代的，避免俚语或俗语，以人们能理解的方式向我们的现代社会说话。这是自由圣经事工的一个项目 www.freebibleministry.org

This translation is developed from the Free Bible Version. It is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License. This means this work can be copied and used as long as it or any adaptations are identified. Any derivative work is to be released under the same license. (A full description of the license is at https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode). The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. This is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source files dated 1 May 2025
4ee778e7-dbee-57e2-9565-a8b1650dda25